

AKEDMICKI CHÓR PWSM w GDAŃSKU





D7S 236

SOCJALISTYCZNY ZWIĄZEK STUDENTÓW POLSKICH  
SOCIALIST UNION OF POLISH STUDENTS  
AKADEMICKI CHÓR PWSM W GDAŃSKU  
THE ACADEMIC CHOIR OF PWSM IN GDAŃSK

członek

POLSKIEGO ZWIĄZKU CHÓRÓW I ORKIESTR

---

REDAKCJA — EDITOR  
OPRAWA PLASTYCZNA — LAYOUT  
TŁUMACZENIE ANGIELSKIE — TRANSLATION  
ZDJĘCIA — PHOTOS

ADAM TEMPLIN  
JERZY MECHLIŃSKI  
ADAM GOSIEWSKI  
PIOTR OSTROWSKI

AKADEMICKI CHÓR PWSM W GDAŃSKU



## NASZE MIASTO

Gdańsk jest jednym z największych i najstarszych miast nad Bałtykiem. W swej ponad tysiącletniej historii zawsze był organicznie związany z Polską, nawet wtedy, gdy znajdował się poza jej państwowymi granicami.

Obecnie Gdańsk stanowi wielkie centrum przemysłowe, handlowe i kulturalne. Liczy wraz z sąsiadującymi bezpośrednio mniejszymi miastami, Sopotem i Gdynią, ponad 1 milion mieszkańców.

Miliony turystów odwiedzających co roku Gdańsk mogą podziwiać bezcenne zabytki, piękne plaże i niezwykle malownicze okolice. Do dziś trwa jeszcze rekonstrukcja obiektów kompleksu siedemnastowiecznej zabudowy miejskiej, zniszczonej prawie całkowicie w działaniach II wojny światowej. Odbudowa ta jest ewenementem na skalę światową. Nie tylko architektura — od gotyckiej po rokokową zachwyca zwiedzających. W licznych gdańskich muzeach dowiedzieć się można o wielkiej spuściźnie kulturowej Gdańska w minionych wiekach, obejrzeć wspaniałe obrazy Johana Vredemana de Vries, Antony Möllera, Hansa Memlinga, zapoznać się z tradycjami gdańskiej nauki — dziełami astronoma Jana Heweliusza, fizyka Gabriela Fahrenheita, filozofa Artura Schopenhauera, czy historyka Godfreya Lengnicha. W Gdańsku już od 1720 roku działało jedno z pierwszych w Europie towarzystw naukowych; kulturalny rozwój miasta determinowały ożywione kontakty z całym światem.

Te wielowiekowe tradycje są godnie kontynuowane w dniu dzisiejszym. Obecnie w Gdańsku jest siedem wyższych uczelni, wiele znanych instytutów badawczych i centrów techniki okrętowej. O wielkim znaczeniu gospodarczym miasta świadczy największy na Bałtyku port, stocznie, rafineria nafty, wielka ilość dużych zakładów przemysłowych, liczne centrale handlu zagranicznego. Życie kulturalne miasta rozwija się przez działalność filharmonii, opery, teatrów, sal wystawowych, ośrodka radiowo-telewizyjnego. Gdańsk jest miejscem międzynarodowych festiwali muzycznych, filmowych i wystaw plastycznych.

## OUR TOWN

Gdańsk is one of the biggest and oldest towns on the Baltic. During its thousand year existence Gdańsk has always been closely linked with Poland.

Today Gdańsk represents a concentration of industry, trade and culture. Including its immediate neighbours Gdynia and Sopot, Gdańsk boasts a population of over one million.

Great numbers of tourists annually visit Gdańsk's priceless monuments, charming beaches and its picturesque surroundings. The reconstruction of the seventeenth century city complex which was almost completely destroyed during World War II continues until today. The architecture ranging from gothic to rococo is not the only thing with which the visitors are enraptured but also the numerous museums where it is possible to view relics of Gdańsk's history such as the magnificent paintings by John Vredeman de Vries, Anthony Möller, or Hans Memling. You can also acquaint yourself with Gdańsk's scientific tradition such as the work of the astronomist Jan Heweliusz, the physicist Gabriel Fahrenheit, the philosopher Arthur Schopenhauer, or the historian Godfrey Lengnich. One of the first scientific associations in Europe was opened in Gdańsk in 1720. The cultural development of the city determined the degree of its contact with the rest of the world.

These age-old traditions are well worth continuing today. At present, there are seven schools of higher education, many famous research centres and maritime technology institutes. The economical importance of Gdańsk is also underlined by the fact that it has the largest port on the Baltic, shipyards, an oil refinery, a great amount of industrial works and many foreign trading offices. Cultural life in the city is also kept very much alive by the activity of the philharmonic, the opera, theatre, art galleries as well as the radio and television centre. Gdańsk is also the scene of international music festivals, film festivals and artistic displays.





## GDZIE STUDIujemy

Akademicki Chór Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej w Gdańsku reprezentuje środowisko studenckie jednej z siedmiu wyższych szkół muzycznych w Polsce. Nasza uczelnia powstała w 1947 roku w Sopocie. Spośród wielu wybitnych ówczesnych pedagogów należy wymienić takie znakomitości, jak Stefan Śledziński, Bohdan Wodiczko, Jan Ekier i Piotr Rytel. Zostają powołane Katedry: Kompozycji i Teorii Muzyki, Wychowania Muzycznego i Fortepianu. Liczba studiujących przekracza wkrótce 200 osób.

W 1966 roku uczelnia przenosi się do nowych pomieszczeń w Gdańsku, powstałych w wyniku starań prof. Romana Heisinga, długoletniego rektora. Obecny rektor doc. dr Antoni Poszowski kieruje uczelnią, której rangę wyznacza ożywiona działalność artystyczna i naukowa czterech Katedr. Naszą tradycję znaczą lata pracy wykładowców i studentów: ponad 600 wydanych dyplomów, przeszło 100 zdobytych nagród na konkursach krajowych i zagranicznych, setki koncertów.

W dorobku rosnącym latami pragniemy mieć i swój udział, na miarę naszych możliwości, a także coraz większych i wyższych wymagań.

**mgr Janusz Krassowski**

Academic Choir PWSM in Gdańsk represents the environment of one of the seven music conservatories in Poland. Our conservatory was founded in 1947 in Sopot, a town situated seven miles from Gdańsk. Among the many professors of that period we should mention such names as Stefan Śledziński, Bohdan Wodiczko, Jan Ekier and Piotr Rytel. In next to no time four departments were opened: composition, theory of music, music teaching technique and piano to which two hundred students attended.

In 1966, thanks to prof. Roman Heising the then presiding rector, the conservatory moved to its new buildings in central Gdańsk. Many of the present activities are a direct result of our present rector doc. dr Antoni Poszowski. During the past three decades, over six hundred students have received degrees, more than one hundred prizes have been won during national and international competitions.

We would desire to enlarge this list of successes as far as our abilities would permit us.

**mgr Janusz Krassowski**

## HISTORIA CHÓRU

Działalność Akademickiego Chóru PWSM w tej formie organizacyjnej jaką przedstawia obecnie, datuje się od października 1971 roku, kiedy to z inicjatywy Ireneusza Łukaszewskiego postanowiono zrezygnować z poprzednio ustalonych obowiązkowych prób chóru i w oparciu o sprawnie funkcjonujący Zarząd, wybrany spośród członków zespołu, rozpocząć fakultatywne zajęcia, dostępne dla wszystkich studentów uczelni.

W ciągu zaledwie pół roku opracowaliśmy repertuar złożony z ponad dwudziestu utworów muzyki dawnej i współczesnej. Inauguracją działalności koncertowej był recital chóru w Sali Wielkiego Refektarza Muzeum Narodowego w Gdańsku. Udało nam się zyskać aplauz publiczności i krytyki muzycznej; prof. Roman Heising m. in. tak pisał: „...Perfekcja techniczna, oryginalność wykonania połączona z kulturą interpretacyjną wystawiają zespołowi i jego artystycznemu kierownikowi jak najlepsze świadectwo...”

Już od pierwszych miesięcy działalności zaczęliśmy przygotowywać się do przyjęcia Chóru Uniwersytetu Leningradzkiego pod dyktando Grigorija Sandlera. Ten sympatyczny i prezentujący wysoki poziom artystyczny zespół gościł w Gdańsku w styczniu 1973 roku. Owocem przyjacielskich kontaktów z zespołem radzieckim było zaproszenie do złożenia wizyty naszego chóru w grodzie nad Newą w marcu tego roku.

Przygotowanie do pierwszych koncertów zagranicznych kosztowało nas wiele pracy i energii. Pobyt w Leningradzie był wielkim przeżyciem artystycznym, tym bardziej, że gospodarze zorganizowali ogromnie odpowiedzialne koncerty m. in. w słynnej „Kapeli” im. Glinki oraz w Domu Przyjaźni i Pokoju.

Rok akademicki 1972/1973 zakończyliśmy nagraniami dla Polskiego Radia. Następny został rozpoczęty koncertem z okazji inauguracji roku akademickiego 1973/1974 w sali PWSM.

W grudniu 1973 roku chór nagrał szereg utworów dla Polskiego Radia. W lutym i marcu 1974 roku daliśmy trzy koncerty w Filharmonii Bałtyckiej, w Państwowej Wyższej

Szkole Muzycznej i sali Ratusza Głównomiejskiego, a w międzyczasie znów nagrywaliśmy dla radia. Na zakończenie roku akademickiego odbyły się w Koszalinie i Słupsku dwa koncerty muzyki kantatowo-oratoryjnej, w których programie znalazł się m.in. „Magnificat” J.S. Bacha wykonany przez orkiestrę Filharmonii im. St. Moniuszki i nasz chór.

W lipcu 1974 roku uczestniczymy w Zlocie Młodzieży z okazji XXX-lecia PRL w Warszawie; koncertowaliśmy tam dwukrotnie.

Prawie pół roku trwało przygotowanie monumentalnego dzieła Adama Świerzyńskiego, kantaty „Gdańscy pocztowcy” — na solistów, recytatora, chór, orkiestrę symfoniczną i taśmę magnetofonową. Utwór ten wykonywany z orkiestrą PWSM pod dyktando rektora Antoniego Poszowskiego był ważnym wydarzeniem muzycznym. Koncert ten odnotowano jako praktyczne wykonanie światowe.

Z kolei na warsztacie znalazło się następne dzieło z rodzaju form wokalnie-instrumentalnych — Kantata BWV 198 J.S. Bacha. Podobnie jak poprzednio, koncerty odbywały się z orkiestrą Filharmonii Koszalińskiej w ramach Festiwalu Organowego. Wykonaniem kantaty bachowskiej w dniu 11 czerwca 1975 roku w Katedrze NMP w Koszalinie zakończyliśmy kolejny ważny etap naszej działalności.

Latem 1975 na nasze zaproszenie przybył do Polski chór „Manuel Iradier” z Vitorii (Hiszpania) pod dyktando Emilio Ipinzy. Zorganizowaliśmy temu znakomitemu chórowi pobyt i szereg koncertów m.in. w Warszawie, Ciechocinku, Słupsku i Gdańsku.

Po pracowitym lecie rozpoczęły się intensywne przygotowania do dalszych koncertów, a wśród nich do ponownego wykonania „Magnificat” J.S. Bacha, tym razem z orkiestrą naszej uczelni pod dyktando Henryka Gostomskiego. Koncerty odbyły się w styczniu w Katedrze Oliwskiej oraz w lutym 1976 w Słupsku i były poważnym sukcesem artystycznym wykonawców.



## IRENEUSZ ŁUKASZEWSKI

Ireneusz Łukaszewski ukończył studia w PWSM w Sopocie i Poznaniu. Kształcił się w zakresie śpiewu solowego u Wandy Hendrich, gry fortepianowej u Stanisława Bielickiego i dyrygowania u Edmunda Maćkowiaka.

Występował w około 20 krajach Europy, m.in. na estradach Sztokholmu, Moskwy, Leningradu, Sofii, Paryża, Barcelony. Koncertował również w Stanach Zjednoczonych w filharmonii waszyngtońskiej i nowojorskiej.

Dyrygując chórem gdańskiej Akademii Merytorycznej zdobył w 1969 roku na Międzynarodowym Konkursie w Cork (Irlandia) puchar i Grand Prix; sukces powtórzył w rok później na Ogólnościatowym Konkursie Muzyki Polifonicznej w Arezzo (Włochy), uzyskując I miejsce i Grand Prix. Prowadził także koncerty na międzynarodowych festiwalach chóralnych w Barcelonie i Lincoln Center w USA, gdzie nagrał na płytę utwory Andrzeja Koszewskiego.

Ireneusz Łukaszewski graduated from the conservatories in Sopot and Poznań. He studied solo singing under Wanda Hendrich, the piano under Stanisław Bielicki and conducting under Edmund Maćkowiak.

He has appeared in over twenty European countries including such cities as Moscow, Leningrad, Stockholm, Paris, Barcelona to name but a few. He has also performed in the United States in the Washington and New York Philharmonies.

Conducting the Gdańsk Medical Academy Choir, at the International Choir Festival in Cork, Ireland, he won the trophy and the Grand Prix. This success was repeated a year later when at the International Polyphonic Music Competition in Arezzo, Italy, where they also won the trophy and the Grand Prix. He also performed at the International Choir Festivals in Barcelona and the Lincoln Center in New York.

Od 1971 roku jest pedagogiem w Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej w Gdańsku. Od tego roku prowadzi Akademicki Chór PWSM. Koncertował z chórem w Leningradzie, Gdańsku, Słupsku, Koszalinie, Warszawie. Od czasu objęcia przez niego kierownictwa artystycznego chóru, zespół cieszy się rosnącym uznaniem publiczności i krytyki muzycznej, czego wyrazem mogą być liczne zaproszenia na festiwale i konkursy muzyki chóralnej w kraju i za granicą.

Jego zainteresowania repertuarowe obok muzyki chóralnej a capella obejmują również wielkie formy kantatowo-oratoryjne. Dyrygował np. „Porami roku” J. Haydna, wykonywanymi z Filharmonią Bałtycką i „Pasją wg św. Mateusza” J.S. Bacha, wykonywaną z Filharmonią Wileńską.

Jako wokalista występował z recitalami w Tallinie, Rydze i Wilnie, dokonując szeregu nagrań radiowych.

He has often recorded for radio and for TV not only in Poland but also abroad. In the United States he recorded a record with pieces by Andrzej Koszewski. His interest was not limited to an a capella type of repertuar but also cantata-oratorium forms such as: „The Seasons” by J. Haydn which was performed with the orchestra of the Baltic Philharmony or „St. Mathews Passion” by J. S. Bach which was performed along with the orchestra of the Vilnius Philharmony.

As a soloist (bass) he has sung recitals in Tallin, Riga and Vilnius which have also been recorded for radio.

At the present time, he is a lecturer in the Gdańsk Music Conservatory, lecturing conducting technique as well as training the conservatory choir.

## NAJWAŻNIEJSZE KONCERTY i NAGRANIA

21. 03. 1973 — **Sala Wielkiego Refektarza Muzeum Narodowego w Gdańsku**  
Koncert muzyki chóralnej
30. 03. 1973 — **Dom Przyjaźni i Pokoju w Leningradzie**  
Koncert galowy z okazji Dni Gdańska
31. 03. 1973 — **Sala Muzyki „Kapela” im. M. Glinki w Leningradzie**  
Koncert muzyki chóralnej
14. 06. 1973 — **Nagrania dla Polskiego Radia**  
(utwory G.G. Gorczyckiego, M. Gomółki, Wacława z Szamotuł,  
T.Z. Kasserna, S. Rachmaninowa, St. Moniuszki, A. Koszewskiego)
13. 12. 1973 — **Nagrania dla Polskiego Radia**  
(utwory dawnych kompozytorów gdańskich)
19. 03. 1974 — **Państwowa Opera i Filharmonia Bałtycka**  
Koncert muzyki chóralnej
31. 03. 1974 — **Nagrania dla Telewizji Polskiej**  
(utwory K. Wernera, G.G. Gorczyckiego, A. Zangiusa)
27. 05. 1974 — **Sala Koncertowa Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej w Gdańsku**  
E. Astorga — Stabat Mater
9. 06. 1974 — **Katedra NMP w Koszalinie**  
J. S. Bach — Magnificat  
Nagranie z koncertu dla Polskiego Radia i Telewizji
9. 04. 1975 — **Aula Politechniki Gdańskiej**  
A. Swierzyński — Kantata „Pocztowcy gdańscy”  
(prawykonanie światowe)
11. 06. 1975 — **Katedra NMP w Koszalinie**  
Koncert inauguracyjny IX Festiwalu Organowego  
J. S. Bach — Kantata BWV 198 (prawykonanie w Polsce)
20. 01. 1976 — **Katedra w Oliwie**  
J. S. Bach — Magnificat
10. 03. 1976 — **Teatr im. St. Jaracza w Słupsku**  
J. S. Bach — Magnificat

## IMPORTANT CONCERTS AND RECORDINGS

- 21. 03. 1973** — **The Great Refectory of the National Museum in Gdańsk**  
A concert of choir music
- 30. 03. 1973** — **The House of Friendship and Peace in Leningrad**  
Concert dedicated to the days of Gdańsk
- 31. 03. 1973** — **„Kapela” Concert Hall named after M. Glinka in Lningrad**  
A concert of choir music
- 14. 06. 1973** — **Recording session for Polish Radio**  
(pieces by G.G. Gorczycki, M. Gomółka, Waclaw z Szamotuł,  
T.Z. Kassern, S. Rachmaninow, St. Moniuszko, A. Koszewski)
- 13. 12. 1973** — **Recording session for Polish Radio**  
(pieces by acient composers of Gdańsk)
- 19. 03. 1974** — **The State Baltic Opera and Philharmony**  
A concert of choir music
- 31. 03. 1974** — **Recording session for Polish TV**  
(piecec by K. Werner, G.G. Gorczycki, A. Zangius)
- 27. 05. 1974** — **Concert Hall of the Music Conserwatory in Gdańsk**  
E. Astorga — Stabat Mater
- 9. 06. 1974** — **St. Mary’s Cathedral in Koszalin**  
J. S. Bach — Magnificat  
Recorded by Polish Radio and TV
- 9. 04. 1975** — **The Gdańsk Politechnic Concert Hall**  
A. Świerzyński — Cantata „Heroes of the Gdańsk Post Office  
(world premier)
- 11. 06. 1975** — **St. Mary’s Cathedral in Koszalin**  
Inauguration concert for the Ninth Organ Festival  
J. S. Bach — Cantata BWV 198 (first performance in Poland)
- 20. 01. 1976** — **Cathedral in Oliwa**  
J. S. Bach — Magnificat
- 10. 03. 1976** — **Theatre named after S. Jaracz in Słupsk**  
J. S. Bach — Magnificat

## THE ACADEMIC CHOIR OF PWSM IN GDAŃSK

Commenced activity in its present form in 1971 as a result of Ireneusz Łukaszewski's initiative. He decided to reorganise the rehearsals which were previously obligatory into facultative supported by an efficient administrative board open to all students of the conservatory.

In under six months we could boast a repertuar of over twenty classical and modern pieces. The beginning of our concert activity was a recital by the choir in the Great Refectory in the National Museum in Gdańsk. We received great appreciation from the public and the music critics; prof. Roman Heising wrote: „...the technical perfection, originality of performance in conjunction with a correct interpretation are a representation of the choir and it's conductor...”

In the first few months of our activity we began preparing to receive the University Choir from Leningrad under the baton of Grigoriy Sandler. This friendly choir which represents such a high artistic standard visited Gdańsk in January 1973. The fruit of our contact with this Soviet choir was an invitation to visit Leningrad in March.

Preparation for our first tournée abroad absorbed much work and energy. Our visit in Leningrad was a great artistic ordeal especially because our hosts had organised very responsible concerts in Leningrad's famous „Kapela” hall and in the Hall of Friendship and Peace.

The academic year of 1972/1973 boasted a recording session for Polish radio. The next concert was at the inauguration of the academic year 1973/1974.

Towards the end of 1973, the choir recorded a series of pieces again for Polish radio. In February and March 1974 we performed in the Baltic Philharmony, the Music Conservatory, in the Ancient Town Hall in Gdańsk and in

the meanwhile we also recorded for the radio. At the end of the academic year, we performed at two concerts in Koszalin and Słupsk in which we sang (with an orchestra named after St. Moniuszko) „Magnificat” by J. S. Bach

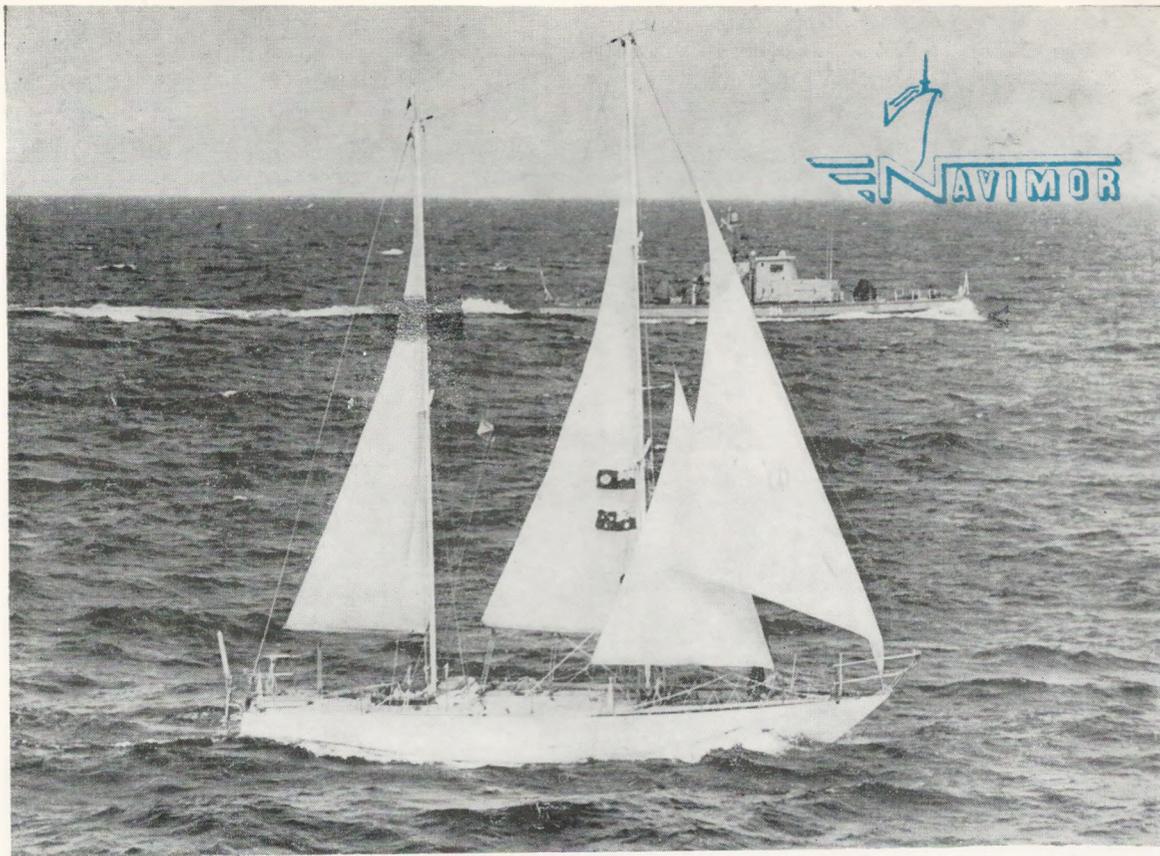
In July 1974 we participated in a Youth Congress which was celebrating the thirtieth anniversary of the people's republic.

It took almost six months to prepare Adam Świerzyński's monumental cantata „Heroes of the Gdańsk Post Office” — a piece for solo singers, recitators, choir, orchestra and tape recordings. This piece was performed along with the conservatory orchestra under the baton of the rector, doc. dr Antoni Poszowski. This concert was the world premier of the piece.

The next vocal-instrumental piece that we worked on was Cantata BWV 198 by J. S. Bach. As in the previous year we performed with the Philharmonic Orchestra of Koszalin. Our successive concert was the performance of the „Bach Cantatas” on 11th June 1975 in St. Mary's Cathedral in Koszalin.

During the summer of 1975, the „Manuel Iradier” choir conducted by Emilio Ipinza from Vitoria, Spain, arrived as a result of our invitation. We organised this excellent choir's stay and concerts e.g. in Warsaw, Ciechocinek, Słupsk and Gdańsk.

After a laborious summer we started intensive preparation to further concert activities among others, a repeated performance of J. S. Bach's Magnificat but this time with the conservatory's own orchestra conducted by Henryk Gostomski. The concert took place during January in Oliwa Cathedral and February 1976 in Słupsk; they were an authoritative, artistic success.



**YOUR DREAMS ABOUT SPORTS SUCCES OR  
LEISURE CRUISING IN LUXURY CAN COME TRUE  
ABOARD A LUXURY AND CHIC POLISH YACHT**

FOR DETAILED INFORMATION PLEASE WRITE TO:

**PHZ NAVIMOR**  
80-952 GDANSK, POLAND  
Matejki 6

**CABLE: NAVIMOR-GDANSK**  
**TELEX: 051-453 NAVI PL.**  
**PHONE: 470-262**

